

## 우리가 잊지않게!

2010년 2월 발간 100호



President Kennedy moments before the assassination



A piece of the fuselage of United Flight 93 on Sept. 11, 2001



Aftermath of the March 23, 2005 Texas City refinery explosion

1941년 12월 7일, 1963년 11월 22일, 2001년 9월 11일 이러한 날짜의 공통점은 무엇일까요? 미국인 모두가 이 날들의 사건을 항상 기억한다는 것 입니다. 불행히도 이날들은 진주만 공격, 케네디 대통령 암살 그리고 뉴욕 세계무역센터가 테러공격을 당한 비극의 날입니다. 미국에서는 이 날들을 모두가 기억하지만 다른 문화권이나 나라에서는 이날들이 다소 덜 중요하거나 다른 날이나 사건들이 주요시 될 수도 있습니다. 많은 다른 나라들은 1941년 12월 이전에 이미 수년 동안 전쟁 중이었고 많은 나라들이 중대 테러공격에 피해를 입었습니다. 귀국에서 역사적으로 중요한 날들이 무엇이며 왜 기억하는지 생각해 보십시오.

1969년 7월 20일은 어떻습니까? 이 날을 아십니까? 인류 최초로 달에 첫 발을 딛은 날입니다. 역사적으로 영광스러운 날이지만 아마도 기억하지는 못 하실 겁니다. 왜 그럴까요? 심리학적으로 우리는 좋은 일보다 나쁜 일을 더 잘 기억하는 경향이 있습니다. 나쁜 기억은 통증이나 감각손상을 유발할 수 있지만 우리는 계속 기억합니다.

이러한 사실은 중대 공정사고에도 동일하게 적용됩니다. 다음 달이면 15명이 사망하고 180명이 부상당한 텍사스시티의 한 정유공장에서의 폭발사고가 발생한지 5년이 됩니다. 다들 플랜트 들마다 기억하는 이러한 사건 사고가 발생한 날이 있을 것입니다. 해마다 이러한 사건을 상기하는 행사가 열리는 가요? 아니라 할지라도 가장 성공적인 제품 출시 만큼이나 중요하다고 할 수 있습니다. 특히 친한 친구나 동료를 잃은 분 들에게는 이 날들을 기억하는 것이 고통일 수 있습니다 하지만 우리는 이러한 비극들이 다시는 일어나지 않도록 기억해야 합니다.

## 알고 계셨나요?

- 공정산업은 프로세스와 위험물질을 다루고 플랜트를 가동하기에 공통적인 문화를 공유합니다. 국경을 초월해 역사적으로 우리가 잊지 않아야 할 날들이 있습니다. 이들 가운데 Beacon의 작년 11월과 12월호에 다룬 1984년 11월 19일의 멕시코시티 LPG터미널 화재 및 폭발과 1984년 12월 3일의 인도 포팔에서의 독성 가스 누출 건은 기억나실 겁니다.
- "사람은 역사로 부터의 교훈을 무시하는 경향이 있다."-노먼 볼로그, 미국 식물학자, 세계 식량문제에 공헌으로 1970년 노벨 평화상 수상.
- "우리는 현재를 살고 있고 미래를 꿈꾸지만 과거로부터 변치않는 진실을 배운다."- 장제스 카이 석 부인

## 당신이 할 수 있는 일들

- 선임자에게 과거의 사건 사고에 대해 문의 하십시오. 폭발 같은 심각한 사건이 없을 수도 있지만 사고가 날뻔한 프로세스 혼란(upset)이나 주요 품질 또는 운영 문제를 발생시킨 프로세스 가동정지가 있을 수 있습니다.
- 조희가 용이하도록 과거의 사고들을 양식에 기록하십시오.
- 교훈사례들을 수위든 관리자든 신입사원이면 모두가 사례들로부터 배울 수 있도록 공유 하십시오.
- 프로세스 위험 분석 및 다른 위험도 평가 시엔 과거 이벤트 기록을 활용하여 어떤 일이 일어날 수 있는지 모두에게 상기시키십시오.
- 다른 곳에서 발생한 사고를 파악하고 유사한 사고가 당신에게 일어나지 않도록 무엇을 해야 할지를 이해하기 위해 Beacon을 읽고 공유하십시오!

**"새로운 것은 아무것도 없다 단지 당신이 과거의 역사를 모를 뿐이다."**  
-해리 트루먼, 제33대 미국 대통령

AIChE © 2010. 판권 소유. 비상업적이거나 교육적인 용도의 전제는 권장됩니다. 재판매를 위한 용도로의 전제는 엄격히 제한됩니다. [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) 로나 646-495-1371번으로 연락주십시오.

공정안전 지침은 아랍어, 중국어, 덴마크어, 네덜란드어, 영어, 프랑스어, 독일어, 구자라티어, 헤브라이어, 힌디어, 이탈리아어, 일본어, 한국어, 말레이어, 포르투갈어, 스페인어, 스웨덴어 그리고 타이어로 제공되고 있습니다.

**On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.**

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) and we will provide you with information on the procedure for translation.

**Afrikaans:** Francois Holtzhausen, Sasol

**Arabic:** Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

**Brazilian Portuguese:** Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

**Chinese:** Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

**Danish:** Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

**Dutch:** Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

**French:** Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

**NOTE:** Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

**German:** Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

**Greek:** Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

**Gujarati:** Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

**Hebrew:** Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

**Hindi:** Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

**Hungarian:** Maria Molnarne, BAM, Berlin

**Indonesian:** IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

**Italian:** Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

**Japanese:** Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

**Korean:** Hwan Bae, SK Corporation

**Malay:** Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

**Marathi:** Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

**Norwegian:** Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

**Persian (Farsi):** Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

**Polish:** Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

**Portuguese:** Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

**Russian:** Sergey V. Belyaev, EHS Manager

**Spanish:** Julio Miranda, P. Eng

**Swedish:** Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

**Tamil:** Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

**Thai:** Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

**Traditional Chinese:** S.G.Lin

**Turkish:** Hasim Sakarya, Dow

**Urdu:** Rizwan A. Taqi

**Vietnamese:** Ha Van Truong, BP

**Telugu:** V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited